

Das aufgehende Licht ZiJO'Ns. Rückkehr der Söhne und Töchter

קומי	אורי	פי	בא	אורג	וכבוד	יתנה	עליך	זרת:
QU 'Mi» „erstehe,!	°O' Ri» „sei erlichtet,!	Kl' » „denn,!	Bhə'° » „kam es/er,!	°Ore' Kh» „Licht* „deines	UKhōBhO 'D» und „Herrlichkeit/Schwere des	JaHaWā 'H» „JHWH	ĀLa 'JiKh» „über/auf „dir	ŞaRa 'Ch» „ging auf sie/er
קום	אור	כי	בוא	אור	כבוד	היה	על	זרה
ka./ka.if/!fs	ka.!.fs	pk.cj, ms	ka. {pt.ms. {cs}} {pe.3ms}	sf.2fs mfs	ms.cs pk.cj	hi/pi.ft.3ms	sf.2fs pk.pp	ka.pe.3ms

ü:Er macht werden

פי	תנה	תחשך	יכסה	ארץ	וערפל	לאמים	ועליך	יזבח	יתנה
Kl' » „denn,!	HiNe 'H» da	HaCho' SchāKh» die „Finsternis	JōKhaSāH» „s, sie bedeckt er ~bethront	Ā' RāZ» „Erdland ~Ur-Wohltracht	WaĀRaPhā 'L» und „Wetterdunkel und ~genickige/~träufende Zunge	LōŌMi 'M» „Volksstämme	WōĀLa 'JiKh» und „über „dir	JiSra 'Ch» „er geht auf	JaHaWā 'H» „JHWH
כי	תנה	חשך	כסה	ארץ	ערפל	לאם	על	זרה	היה
pk.cj, ms	pk.ij	ms pk.at	pi.ft.3ms	mfs. {cs}	ms pk.cj	mp	sf.2ms pk.pp pk.cj	ka.ft.3ms	hi/pi.ft.3ms

וכבודו	עליך	יראה:
UKhōBhODO' » und „Herrlichkeit „seine und Schwere seine	ĀLa 'JiKh» „über „auf dir	JeRaĀ 'H» „sie wird gesehen er wird gesehen
כבודו	על	ראה
sf.3ms ms.cs pk.cj	sf.2fs pk.pp	ni.ft.3ms

והלכו	גוים	לאורג	ומלכים	לנגה	זרת:
WōHāLōKHU' » und ~wandeln sie	GOji 'M» „Nationen	Lō'ORE' Kh» zu „Licht „deinem	UMōLāKhl' 'M» und „Regenten	LōNo' GaH» zum „Erglänzen des	ŞaRche' Kh» „Aufgehens „deines
הלכו	גוי	ל	מלך	ל	זרת
pk.cj	ni	sf.2fs mfs pk.pp	mp pk.cj	fs. {cs} pk.pp	sf.2fs ms.cs

שאיר	סביב	עיניך	וראי	כלם	נקבצו	באו	לך	בניך
Ssō'Li' » „erhebe,!	SaBhl' 'Bh» „kreisum*	ĒNa 'JiKh» „Augen/Gequelle „deine	URō'Li' » und „sehe,!	KuLā 'M» „alle „sie	NiQBōZU' » „wurden geschart sie	Bhə'°U» kamen sie	Lā' Kh» zu „dir	BāNa 'JiKh» „Söhne „deine
נשא	סביב	עין	ראה	כלם	קבץ	בוא	לך	בן
ka.!.fs	pk.av, ms	sf.2fs mfd.cs	ka.!.fs pk.cj	ms.cs	ni.pe.3p	ka.pe.3p	sf. {hb.2f} {ar.2m}.s pk.pp	sf.2fs mp.cs

מרתוק	יבאו	ובנתיד	על-צד	תאמנה:
MeRaCho' O» von „fern	JaBho'°U» „sie kommen	UBhōNoTa 'JiKh» und „Töchter „deine	ĀL' » auf	TeĀMa' NaH» „sie werden angetreut*
מן רחוק	בוא	בת	על צד	אמן
aj.ms pk.pp	ka.ft.3mp	pk.cj	ms	ni.ft.3fp

Das Herzustromen des Reichtums der Nationen

אז	תראי	ונהרת	ופתד	ורחב	לבבך	פי	יתפך	עליך
Ā' » dann damals	TIR'°i' » „du siehst	WōNaHa' RT» und „strömst über du und strömst du	UPhəCha' D» und „ängstet es und ängstet er	WōRaCha' 'Bh» und „wird weit es und weit er	LōBhəBhe' Kh» „Herzgeheg* „deines	Kl' » „denn,!	JeHaPhe' Kh» „es wird umgewendet er wird verwandelt	ĀLa 'JiKh» auf „dich zu „auf dir
אז	ראה	נדר	פחד	רחב	לבבך	כי	תפך	על
pk.av	ka.ft.2fs	ka.wpe.2fs pk.cj	ka.wpe.3ms pk.cj	ka.wpe.3ms pk.cj	sf.2fs ms.cs	pk.cj, ms	ni.ft.3ms	sf.2fs pk.pp

המון	ים	תיל	גוים	יבאו	לך:
HaMO' N» „Getümmel des	Ja' M» „Meeres	Che' L» „Wappnung* der ~Geburtswehe der	GOji 'M» „Nationen	JaBho'°U» „sie kommen	Lā' Kh» zu „dir
המון	ים	תיל	גוי	בוא	לך
ms.cs	ms. {cs}	ms.cs	mp	ka.ft.3mp	sf. {hb.2f} {ar.2m}.s pk.pp

שפעת	נמלים	תכסך	בכרי	מדון	ועיפה	כלם	משבא	יבאו
SchiPhā' T» „Ansammlung von	GōMaLi' M» „Kamelen ~Entwöhnten	TōKhaSe' Kh» „sie bedeckt „dich	BiKhōRe' J» „Dromedarfohlen des ~Erstlinge des	MidJa' N» MidJa' N	WōĒPha' H» und ĒJPha' H ü: Ermatten	KuLā' M» „alle „sie	MiSchōBha'° » von SchōBha'° ü: Welcher kommt	JaBho'°U» „sie kommen
שפעה	נמל	כסה	בכר	מדון	עיפה	כלם	מן שבא	בוא
fs.cs	mp	sf.2fs pi.ft.3fs	mp.cs	na	na pk.cj	sf.3mp ms.cs	na pk.pp	ka.ft.3mp

a: Berechtswaltung

זהב	ולבונה	ושאו	ותהלת	יתנה	יבשרו:
ŞaHa' Bh» „Gold	ULōBhONa' H» und „Weihrauch und ~Weißen	JiSsa'°U» „sie tragen sie heben	UTōHiLo' T» und „Lobende des	JaHaWā 'H» „JHWH	JōBhaSse' RU» „sie künden
זהב	לבנה	נשא	תהלה	היה	בשר
ms	fs pk.cj	ka.ft.3mp	fp.cs pk.cj	hi/pi.ft.3ms	pi.ft.3mp

פל	צאן	קדר	יקבצו	לך	אלי	נביות	ישרתונך
KoLa' » „alles	Zo'°N» „Kleinvieh von	QeDa' R » QeDa' R	JiQa' BhZU' » „sie werden geschart	Lā' Kh» zu „dir	ĒLe' J» „Widder*/Verstrebende des	NōBhaJO' T » NōBhaJO' T	JōSchaRōTU' NāKh» „sie amten „dir
פל	צאן	קדר	קבץ	לך	אל	נביות	שרת
[na].ms. {cs}	mfs. {cs}	na	ni.ft.3mp	sf. {hb.2f} {ar.2m}.s pk.pp	mp.cs	na	sf.2fs pgN pi.ft.3mp

ü: Verdüsterer

ü: Aufkömmling

יעלי	על-רצון	מזבח	ובית	תפארת	אפאר:
JaĀLU' » „sie steigen hinauf	ĀL' » auf	RaZo' N» „Wohltracht*	MiSBōChi' » „Altar meinem	UBhe' T» „Haus der	ĀPhāĒ' R» „ich umziere
עלה	על	רצון	מזבח	בית	פאר
ka/hi.ft.3mp	pk.pp	ms	sf.1s ms.cs	[na].ms.cs pk.cj	pi.ft.1s

מי	אלה	קעב	תעופניה	וכיונים	אל-ארבתיים:
Mi' » wer,	Ē LāH» „diese	KaĀ' Bh» wie das „Wolkendickicht wie das Dickicht/Dickstämme	Tō'UPhā' JNaH» „sie flattern	WōKhaJONI' M» und wie die „Tauben	ĀRuBoTelHā' M» „Fenster „ihren ~Aufdauernden/~Heuschrecken ihren
מי	אלה	קעב	עוף	אל	ארבה
pn.?	aj.mfp, pn.!.p	mfs pk.pp+pk.at	ka.ft.3fp	pk.pp	sf.3mp fp.cs

פי	ליו	איים יקוו	ואניות	תרשיש	בראשנה	להביא	בניך
Kl' » „denn,!	Li' » zu mir	JōQaWU' » „sie harren* sie ~konzentrieren	WoĀNliJO' T» und „Schiffe von sie ~konzentrieren	TaRSchl' Sch» „TaRSchl' Sch ü: Entmachten	BaRi'°SchoNa' H» in dem „anfänglichen in dem ~häuptigen	LōHāBhl'° » zu „bringen,!	BhəNa 'JiKh» „Söhne „deine ~Erbauer deine
כי	ל	קוה	אניה	תרשיש	בראשנה	ל	בן
pk.cj, ms	pk.pp	pi.ft.3mp	fp. {cs} pk.cj	ms. {cs}	aj.fs pk.pp+pk.at	hi. {!.ms} {if. {cs}} pk.pp	sf.2fs mp.cs

מִרְחוֹק	כֶּסֶפִּים	וְזָהָבִם	אֲתָם	לִשְׁם	יְהִנָּה	אֱלֹהֶיךָ	וְלִקְדוֹשׁ	יִשְׂרָאֵל
Me.RaChO'Q≠ von ,fern/her' von fern	KaSPa'M≠ „Silber“, ihres' ~Ersehten ihren	UŠöHäBha'M≠ und „Gold“, ihres' -	ĪTa'M≠ ĪT, ihnen samt ihnen	LöSche'M≠ zum „Namen des“ -	JaHäWä'H≠ „HWH“ ü:Beeidete {pl} 2 ü:Er macht werden	ÄLoHa'jKh≠ „ÄLoHI'M≠* „deines“ ü:Beeidete {pl} 2 -	WöLiQöDO'Sch≠ und zum „Heiligen des“ -	JiSSRaÉ'L≠ JiSSRaE'L ü:Es fürstet EL 3 יִשְׂרָאֵל na
מִן רְחוֹק	כֶּסֶף	זָהָב	אֵת	לְשֵׁם	הִיא	אֱלֹהִים	קָדוֹשׁ	יִשְׂרָאֵל
aj.ms.pk.pp	ms.cs	pk.cj	pk	pk.pp	3ms	cs	pk.pp	na
פִּאֲרָדָּה: כִּי PheARa'Kh≠ „umzierte* er“ „dich“ - KI'≠ „denn“ - פֶּאֶר sf.2fs pi.pe.3ms								כִּי pk.cj, ms

1 a:Lilienweiße Turteltaube
2 a:Uverpflichtete {pl}, e:Götter
3 a:Er kämpft/lieidet EL

וּבְנֵי	בְּנֵי	נִכְרְ	חֲמִיתֶיךָ	וּמַלְכֵיהֶם	יִשְׂרָאֵל	כִּי
UBhāNU'≠ und „erbauen sie“ -	BhöNeJ'≠ „Söhne der“ ~Verstehende der	NeKhā'R≠ „Auswärtigkeit*“ ~Abgeschnittenheit	ChoMoTa'jKh≠ „Mauern“ „deine“ -	UMaLKheHä'M≠ und „Regenten“, ihre“ -	JöSchaRöTU'NāKh≠ „sie amten“, dir“ -	KI'≠ „denn“ -
בְּנֵי	בָּן	נִכְרְ	חֲמִיתֶיךָ	מֶלֶךְ	שְׂרֵת	כִּי
pk.cj, ms	ka.wpe.3p	ms	sf.2fs	pk.cj	pk.cj, ms	pk.cj, ms

בְּקֶצֶפִי	הַפִּיתֶיךָ	וּבְרִצּוֹנִי	רַחֲמֶיךָ
BhöQiZPI'≠ im „Grimm“ meinem im Holzspan / ~Dornen- <i>des</i> -Angesichts meinem	HIKIṬI'Kh≠ „machte schlagen ich“ „dich“ -	UBhIRöZONI'≠ und in „Wohltracht*“ meiner“ -	RiChaMTI'Kh≠ „bebarmte ich“ „dich“ -
נֶכֶד	נֶכֶד	רַחֲמֶיךָ	רַחֲמֶיךָ
sf.2fs	hi.pe.1s	pk.pp	pk.cj

וּפְתָחוּ	שְׁעָרֶיךָ	תָּמִיד	יוֹמָם	וּלְיָלָה	לֹא	יִסָּגְרוּ	לְהִבִּיאַ	אֵלֶיךָ
UPhiTöChU'≠ und „öffniten sie“ und gravieren sie	SchöARa'jKh≠ „Tore“, deine ~welche-Städte deine	TaMI'D≠ „stets“ -	JOMa'M≠ tags -	WaLa'jLaH≠ und „Nacht“ -	Lo'≠ nicht -	JiSaGe'RU≠ „sie werden geschlossen“ -	LöHaBhi'≠ zu „bringen“,! zum kommen zu machen	ÉLa'jKh≠ zu „dir“ -
פָּתַח	שַׁעַר	תָּמִיד	יוֹמָם	לַיְלָה	לֹא	סָגַר	בֹּא	אֵל
pi.wpe.3p	mp.cs	pk.av, ms	pk.av	pk.cj	pk.ng, na	ni.ft.3mp	pk.pp	sf.2fs

תֵּל	גּוֹיִם	וּמַלְכֵיהֶם	נְהוּגִים
Che'JL≠ „Wappnung* der“ ~Geburtswehe der	GOji'M≠ „Nationen“ -	UMaLKheHä'M≠ und „Regenten“, ihre“ -	NöHUGI'M≠ „herzugeführtwerdende“ geführtwerdende
הֵל	גּוֹי	מֶלֶךְ	נְהוּגִים
ms.cs	mp	pk.cj	kpp.mp

כִּי	הַגּוֹי	וְהַמַּלְכָּה	אֲשֶׁר	לֹא	יַעֲבֹדוּךָ	יֹאבְדוּ	וְהַגּוֹיִם	חָרַב	יַחֲרִבוּ
KI'→ „denn“ -	HaGO'J≠ die „Nation“ -	WöHaMaMLaKhā'H≠ und das „Regententum“ -	Lo'→ „nicht“ -	Lo'→ „nicht“ -	JaABhDU'Kh≠ „sie dienen“, dir“ -	Jo'Behe'DU≠ „sie gehen*“ verloren* -	WöHaGOji'M≠ und die „Nationen“ -	ChāRo'Bh≠ „zu verwüsten*“ -	JāChāRa'BhU≠ „sie verwüsten“ -
כִּי	הַגּוֹי	הַמַּלְכָּה	אֲשֶׁר	לֹא	עָבַד	אָבַד	הַגּוֹי	חָרַב	חָרַב
pk.cj, ms	ms.pk.at	fs.pk.at	pk.rl	pk.ng	ka.ft.3mp	ka.ft.3mp	mp.pk.at	ka.if.[cs]	ka.ft.3mp

כָּבוֹד	הַלְבִּנּוֹן	אֵלֶיךָ	יָבוֹא	כְּרוֹשׁ	תִּדְהָרַ	וּתְאֲשֹׁר	יַחֲדוּ	לְפָאֵר
KöBHO'D≠ „Herrlichkeit von“ Schwere von	HaLöBhaNO'N≠ dem LöBhaNO'N ü:Weißer	ÉLa'jKh≠ zu „dir“ -	JaBhO'≠ „sie wird kommen“ er wird kommen	BöRO'Sch≠ „BöRO'Schbäumiger“ BöRO'Sch/~Im-Haupt	TiDHā'R≠ „Esche“ Stiebige	UTöASchU'R≠ und „Zypresse“ und ~sie- <i>gibt</i> -Direktive	JaChDa'W≠ vereint -	LöPhaÉ'R≠ zu „umziern*“ -
כָּבוֹד	הַלְבִּנּוֹן	אֵל	בּוֹא	כְּרוֹשׁ	תִּדְהָרַ	תְּאֲשֹׁר	יַחֲדוּ	פָאֵר
ms.cs	na.pk.at	pk.pp	ka.ft.3ms	ms	ms	ms.pk.cj	pk.av	pi.if.[cs]

1 a:Zur Erbauung

מְקוֹם	מִקְדָּשִׁי	וּמְקוֹם	רַגְלִי	אֲכַבֵּד
MöQO'M≠ „Ort“ des Erstehung des	MiQDaSchI'≠ „Heiligtums“ meines -	UMöQO'M≠ und „Ort“ der -	RaGLa'J≠ „Füße“ meiner -	ÅKhaBe'D≠ „ich beherrliche“ ich <i>make</i> schwer
מְקוֹם	מִקְדָּשִׁי	מְקוֹם	רַגְלִי	כָבַד
mfs.cs	ms.cs	pk.cj	fd.cs	pi.ft.1s

וְהִלְכּוּ	אֵלֶיךָ	שְׁחוֹת	בְּנֵי	מַעֲרִיךְ	וְהִשְׁתַּחֲוּוּ	עַל-כִּפּוֹת
WöHäLöKhU'≠ und „wandeln sie“ -	ÉLa'jKh≠ zu „dir“ -	SchöChO'aCh≠ „huldigend niederzuwerfen“ -	BöNe'J≠ „Söhne der“ -	MöANa'jKh≠ „Demütiger“, „deiner“ -	WöHiSchTaChāWU'≠ und „werfen <i>huldigend</i> sich hin sie“,! -	KaPO'T≠ „Schalen“ der ^r -
הִלְכּוּ	אֵלֶיךָ	שְׁחוֹת	בְּנֵי	מַעֲרִיךְ	וְהִשְׁתַּחֲוּוּ	עַל-כִּפּוֹת
ka.wpe.3p	pk.pp	ka.if.[cs]	mp.cs	pi.pt.mp.cs	pk.cj	fp.cs

רַגְלִיךָ	כָּל-	מִנְאֲצִיךָ	וְקִרְאוּ	לְךָ	עִיר	יְהִנָּה	צִיּוֹן	קָדוֹשׁ
RaGLa'jKh≠ „Füße“ „deiner“ -	KoLa'≠ „alle“ -	MöNaAZā'jKh≠ „Verschmädende“, „dich“ -	WöQa'R'U≠ und „rufen sie“ -	La'Kh≠ zu „dir“ -	I'R≠ „Stadt“ des -	JaHäWä'H≠ „HWH“ -	ZiJO'N≠ -	QöDO'Sch≠ „Heiliges“ des -
רַגְלִי	כָּל	נֶאֱמַר	קָרָא	לְךָ	עִיר	הִיא	צִיּוֹן	קָדוֹשׁ
sf.2fs	ms.cs	pi.pt.mp.cs	ka.wpe.3p	pk.pp	sf.{hb.2f}-{ar.2m}.s	hi/pi.ft.3ms	na	aj.ms.cs

1 ü:Er macht werden
2 ü:Verdorrt, a:Kriegsschiff/Verdorrt der Taubers
3 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/lieidet EL

יִשְׂרָאֵל
JiSSRaÉ'L≠ JiSSRaE'L 3 יִשְׂרָאֵל na

ZiJO'N wird gerechtfertigt

תַּחַת	הַיּוֹתֶךָ	עֲזוּבָה	וְשִׁנּוּאָה	וְאֵין	עוֹבֵר	וְשִׁמְתֶיךָ	לְנֶאֱוֹן
Ta'ChaT≠ anstatt unter	HäJOṬE'Kh≠ „Werden“ „deinem“ -	ÅSUBhā'H≠ „Verlassenwerdende“ -	USSöNUÄ'H≠ „Gehasstwerdende“ -	WöÉ'N≠ und kein -	Obhe'R≠ „Hinübergewandter“ jenseitiger	WöSsaMTI'Kh≠ und „lege ich“, „dich“ -	LiGö'O'N≠ zur „Erhabenheit“ des -
תַּחַת	הַיּוֹתֶךָ	עֲזוּבָה	וְשִׁנּוּאָה	וְאֵין	עוֹבֵר	וְשִׁמְתֶיךָ	לְנֶאֱוֹן
pk.pp/na	ka.if.cs	na/kpp.fs	kpp.fs	pk.av	ka.pt.ms.[cs]	pk.cj	ms.cs

עוֹלָם	מְשׁוֹשׁ	דּוֹר	דּוֹר
OLa'M≠ „Äons“ Verheimlichung <i>szeit</i>	MöSsO'Ss≠ „Erwonnen“ der -	DO'R≠ „Generation“ Rollstat <i>habenden</i>	WaDO'R≠ und „Generation“ -
עוֹלָם	מְשׁוֹשׁ	דּוֹר	דּוֹר
{sb.[na]}{aj}.ms	ms.cs	ms.[cs]	pk.cj

וְנִינְקָה	חֶלֶב	גּוֹיִם	וְשָׂר	מַלְכִּים	תִּינָקִי	וְיָדַעַת	כִּי	אֲנִי	יְהוָה	מוֹשִׁיעַךְ
WöjaNa'QT≠ und „saugst du“	ChäLe'Bh» „Milch der“ ~Fett/gen der	GOji'M≠ „Nationen“	WöScho'D» und „Gebrüst der“ und Dahinraffen der	MöLaKhl'M≠ „Regenten“	TINa'Ql≠ „du saugst“	WöjaDa'ÄT≠ und „erkennst du“	Kl'» „dass“ denn	ÄNi'» „ich“	JaHaWä'H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	MO,ShlË'Kh≠ „Retter“ „deiner“
יִנְקַ	חֶלֶב	גּוֹיִם	שָׂר	מֶלֶךְ	יִנְקַ	יָדַעַת	כִּי	אֲנִי	הוּא	מוֹשִׁיעַךְ
ka.wpe.2fs pk.cj	ms.[cs]	mp	ms.[cs] pk.cj	mp	ka.ft.2fs	ka.wpe.2fs pk.cj	pk.cj, ms	pn.in.1s	hi/pi.ft.3ms	sf.2fs ms.cs

1 a:Überlister, Folgender, JaHs Ferse

וְנִינְקָה	אָבִיר	יַעֲקֹב
WöGoÄLe'Kh≠ und „Erlösender“ „deiner“	ÄBhl'R» „Recke“ des ~Schwinge des	JaÄQo'Bh≠ JaÄQo'Bh ü:Fersehaltender
נָאֵל	אָבִיר	יַעֲקֹב
ka.pt.ms.cs pk.cj	ms.cs	na

תַּחַת	הַנְּחֹשֶׁת	אָבִיא	זָהָב	וְתַחַת	הַבְּרוֹזֶל	אָבִיא	כֶּסֶף	וְתַחַת
Ta'ChaT» anstatt* unter	HaNöCho'SchäT≠ dem „Kupfer“ dem ~Schlangigen	ÄBhl'» „ich bringe“ ich mache kommen	ŞaHa'Bh≠ „Gold“ ~dies-ist-der-Sohn	WöTa'ChaT» und anstatt und unter	HaBaRSä'L≠ dem „Eisen“ dem ~Korn-des-Vergeudens	Ä'Bhl'» „ich bringe“ ich mache kommen	Khä'SäPh≠ „Silber“ ~Ersehten	WöTa'ChaT» und anstatt und unter
תַּחַת	הַנְּחֹשֶׁת	אָבִיא	זָהָב	וְתַחַת	הַבְּרוֹזֶל	אָבִיא	כֶּסֶף	וְתַחַת
pk.pp[na]	pk.at	hi.ft.1s	ms	pk.pp[na]	ms pk.at	hi.ft.1s	ms	pk.pp[na]

הַעֲצִים	נִחְשָׁת	וְתַחַת	הָאֲבָנִים	בְּרוֹזֶל	וְשִׁמְתִּי	פִּקְדָתְךָ	שְׁלוֹם	וְנִגְשִׁיד
Hä,Ézi'M≠ den „Bäumigen“ den ~Ratschlüssen	NöCho'SchäT≠ „Kupfer“ ~Weissagendes	WöTa'ChaT» und anstatt und unter	HaÄBhāNI'M≠ den ~Ur-Söhnen	BaRSä'L≠ „Eisen“	WöSsaMTI'» und „lege ich“	PhöQuDaTe'Kh≠ „Bestimmung“ „deine“ Heimsuchung deine	ŞaäLO'M≠ „Frieden“	WöNoGöSsa'JiKh≠ und „Treibend“ „deine“ und Treibende deine
הַעֲצִים	נִחְשָׁת	וְתַחַת	הָאֲבָנִים	בְּרוֹזֶל	וְשִׁמְתִּי	פִּקְדָתְךָ	שְׁלוֹם	וְנִגְשִׁיד
pk.at	mfs	pk.pp[na]	pk.at	ms	ka.wpe.1s	sf.2fs fs.cs	ms	sf.2fs ka.pt.ms.cs pk.cj

צִדְקָה:

ZöDaQa'H≠
„Rechtfertigung“

צִדְקָה

fs

לֹא־	יִשְׁמַע	עוֹד	חֲמָס	בְּאַרְצְךָ	שָׂר	וְשָׂכָר	בְּנִבּוּלֶיךָ	וְקָרָאת	יִשׁוּעָה
Lo'» nicht	JiSchäMa'» „es wird gehört“ er wird gehört	Ö'D» noch	ChäMa'S» „Gewalttat“	BöÄRZe'Kh≠ im „Erldand“ „deinem“	Scho'D» „Dahinraffen“ Gebrüst	WaSchä'Bhär≠ und „Zerbruch“ und Kaufbares	BiGöBhULa'JiKh≠ in „Grenzen“ „deinen“	WöQaRa'»T» und „rufst du“ und liest du	JöSchUA'H≠ „Rettung“
לֹא־	יִשְׁמַע	עוֹד	חֲמָס	בְּאַרְצְךָ	שָׂר	וְשָׂכָר	בְּנִבּוּלֶיךָ	וְקָרָאת	יִשׁוּעָה
pk.ng	ni.ft.3ms	pk.av	ms	sf.2fs mfs.cs pk.pp	ms	ms pk.cj	sf.2fs mp.cs pk.pp	ka.wpe.2/3fs pk.cj	fs

חֹמֹתֶיךָ וְשַׁעֲרֶיךָ תִּהְיֶה:

TöHiLa'H≠ „Lobendes“	USchöÄRa'JiKh≠ und „Tore“ „deine“	ChöMoTa'JiKh≠ „Mauern“ „deine“
חֹמֹתֶיךָ	וְשַׁעֲרֶיךָ	תִּהְיֶה
sf.2fs	mp.cs pk.cj	fs

לֹא־	יְהִי־	לָךְ	עוֹד	הַשֶּׁמֶשׁ	לְאוֹר	יוֹמָם	וּלְנֶגַה	הַיָּרֵחַ	לֹא־	יֵאֵר
Lo'» nicht	JiHjäH'» „es wird“ er wird	Lä'Kh» zu „dir“	Ö'D» noch	HaSchä'MäSch≠ die „Sonne“ der ~welcher-leicht/ertastet	Lö'O'R» zum „Licht“*	JOMa'M≠ tags	ULöNo'GaH≠ und zum „Erglänzen“	HajjaRe'aCh≠ der „Mond“	Lo'» nicht	Ja'» „er macht erlichten“
לֹא־	יְהִי־	לָךְ	עוֹד	הַשֶּׁמֶשׁ	לְאוֹר	יוֹמָם	וּלְנֶגַה	הַיָּרֵחַ	לֹא־	יֵאֵר
pk.ng	ka.ft.3ms	pk.pp	sf.2fs	pk.av	pk.pp	pk.av	fs pk.pp pk.cj	ms pk.at	pk.ng	na[hi.ft.3ms]

לָךְ	וְהִי־	לָךְ	יְהִי־	לְאוֹר	עוֹלָם	וְאֵלֶיךָ
Lä'Kh» zu „dir“	WöHajaH'» und „wird er“	Lä'Kh» zu „dir“	JaHaWä'H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	Lö'O'R» zum „Licht“*	ÖLa'M≠ „Äons“ Verheimlichung	We'LoHa'JiKh≠ und „ÄLoHi'M“ „deiner“ ü:Beeidete {pl}
לָךְ	וְהִי־	לָךְ	יְהִי־	לְאוֹר	עוֹלָם	וְאֵלֶיךָ
pk.pp	sf.{hb.2f}{ar.2m}.s	ka.wpe.3ms pk.cj	sf.{hb.2f}{ar.2m}.s	hi/pi.ft.3ms	mfs.[cs]	sf.2fs mp.cs pk.cj

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

לְתַפְאֶרְתְּךָ:

LöTIPHÄRe'Kh≠ zu „Zier“ „deiner“
לְתַפְאֶרְתְּךָ
sf.2fs fs.cs pk.pp

לֹא־	יָבוֹא	עוֹד	שְׁמִשְׁךָ	וְיִרְחַךְ	לֹא־	יֵאֲסַף	כִּי	יְהִי־
Lo'» nicht	JaBhO'» „sie kommt ein“ er kommt	Ö'D» noch	SchiMSche'Kh≠ „Sonne“ „deine“ ~welcher-leicht/ertastet deiner	WiReChe'Kh≠ und „Mond“ „deiner“	Lo'» nicht	JeÄSe'Ph≠ „er wird eingesammelt“ er wird gesammelt	Kl'» „denn“	JiHjäH'» „er wird“
לֹא־	יָבוֹא	עוֹד	שְׁמִשְׁךָ	וְיִרְחַךְ	לֹא־	יֵאֲסַף	כִּי	יְהִי־
pk.ng	ka.ft.3ms	pk.av	sf.2fs mfs.cs	pk.cj	pk.ng, na	ni.ft.3ms	pk.cj, ms	ka.ft.3ms

לָךְ	לְאוֹר	עוֹלָם	וְשָׁלֹמוֹ	יָמִי	אֲבֵלְךָ:
Lä'Kh» zu „dir“	Lö'O'R» zum „Licht“*	ÖLa'M≠ „Äons“ Verheimlichungszeit	WöSchäLöMU'≠ und „werden befriedet sie“ und befrieden/~vollführen/~erstatten sie	JöMe'J» „Tage der“	ÄBhLe'Kh≠ „Trauer“ „deiner“
לָךְ	לְאוֹר	עוֹלָם	וְשָׁלֹמוֹ	יָמִי	אֲבֵלְךָ:
sf.2fs	pk.pp	mfs.[cs]	ka.wpe.3p pk.cj	mp.cs	sf.2fs ms.cs

וְעַמְּךָ	כָּלֶם	צְדִיקִים	לְעוֹלָם	יִירָשׁוּ	אֶרֶץ	נֶצֶר	{מַטְעוֹ}
WöÄMe'Kh≠ und „Volk“ „deines“	KuLä'M» „alle, sie“	ZaDIQl'M≠ „Gerechtfertigte“ Gerechte	Lö'ÖLa'M≠ „für, äonisch“ zum Äon	Jl'RSchu» „sie errechten“*	Ä'RäZ≠ „Erdland“	Ne'Zär» „Wildling des“ Gedrängter/~Umfelster des	MaTha'Ö'» „Gepflanzen“ „seines“
וְעַמְּךָ	כָּלֶם	צְדִיקִים	לְעוֹלָם	יִירָשׁוּ	אֶרֶץ	נֶצֶר	{מַטְעוֹ}
sf.2fs	ms.cs	aj.mp	sb/aj.ms	ka.ft.3mp	mfs	ms.cs	sf.3ms.KT ms.cs

1 s:Anhang "KöTi'Bh und QöRe'J"

לְתַפְאֶרְתְּךָ:	יָדִי	מַעֲשֵׂה	{מַטְעוֹ}
LöHiTPaÄ`R≠ zum „sich-umzieren“	JaDa`J≠ „Hände“ „meiner“	MaÄSse`H» „Gemachtes der“	[MaThäÄ`J]≠ „[Gepflanzen] „meiner“
פָּאָר	יָד	מַעֲשֵׂה	מַטְעַ
ht.if.[cs] pk.pp	sf.1s mfd.cs	ms.cs	sf.1s.QR mp.cs

הַקָּטָן	יְהִינָה	לְאַלֶּף	וְהַצָּעִיר	לְנֹוֹי	עֲצוֹם	אֲנִי	יְהִינָה	בְּעֵתָהּ
HaQaTho´N≠ der ,Kleine´ -	JiHjä´H» ,er wird´ -	LaÄ´LäPh≠ zu der ,Tausendschaft´* zu dem Tausend/~Altvertrauten	WöHaZa´I´R≠ und der ,Geringe´ -	LöGO´J» zu ,Nation´ -	ÄZU´M≠ ,überstarker´ ~gebeinartiger	ÄNI´» ich´ -	JaHaWä´H≠ „JHWH´ ü:Er macht werden	BöiTa´H» in „Zeit´ in Zeit ihrer
הַקָּטָן aj.ms pk.at	הִינָה ka.ft.3ms	לְ+הַ car.ms pk.pp+pk.at	הַצָּעִיר aj.ms pk.at pk.cj	לְנֹוֹי ms pk.pp	עֲצוֹם aj.ms	אֲנִי pn.in.1s	הִינָה hi/pi.ft.3ms	בְּ עֵתָהּ sf.3fs mfs.cs pk.pp
								אַחִישָׁנָה: ÄChISchä´NäH≠ „ich mache eilen´ ich mache eilen sie
								חֹושׁ נָה sf.eN.3fs hi.ft.1s